

No. 8385

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND and FRANCE
and
GREECE**

Exchange of notes (with annexes) constituting an agreement concerning the restoration to the Royal Hellenic Government of the land on which the Anglo-French Crimean War Cemetery at New Phaleron is situated. Athens, 17 December 1965 and 12 January 1966

Official texts: English and French.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 15 November 1966.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD et FRANCE
et
GRÈCE**

Échanges de notes (avec annexes) constituant un accord relatif à la rétrocession au Gouvernement royal hellénique du terrain sis au Nouveau Phalère, actuellement occupé par le cimetière franco-britannique de la guerre de Crimée. Athènes, 17 décembre 1965 et 12 janvier 1966

Textes officiels anglais et français.

Enregistrés par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 15 novembre 1966.

No. 8385. EXCHANGES OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND FRANCE, ON THE ONE HAND, AND THE ROYAL HELLENIC GOVERNMENT, ON THE OTHER HAND, CONCERNING THE RESTORATION TO THE ROYAL HELLENIC GOVERNMENT OF THE LAND ON WHICH THE ANGLO-FRENCH CRIMEAN WAR CEMETERY AT NEW PHALERON IS SITUATED. ATHENS, 17 DECEMBER 1965 AND 12 JANUARY 1966

N° 8385. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES GOUVERNEMENTS DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET DE LA FRANCE, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT ROYAL HELLÉNIQUE, D'AUTRE PART, RELATIF À LA RÉTROCESSION AU GOUVERNEMENT ROYAL HELLÉNIQUE DU TERRAIN SIS AU NOUVEAU PHALÈRE, ACTUELLEMENT OCCUPÉ PAR LE CIMETIÈRE FRANCO-BRITANNIQUE DE LA GUERRE DE CRIMÉE. ATHÈNES, 17 DÉCEMBRE 1965 ET 12 JANVIER 1966

I, a

Her Majesty's Chargé d'Affaires at Athens to the Minister for Foreign Affairs of the Royal Hellenic Government

Le Chargé d'affaires de Sa Majesté britannique à Athènes au Ministre des affaires étrangères du Gouvernement royal hellénique

[TRADUCTION — TRANSLATION]

BRITISH EMBASSY

AMBASSADE DE GRANDE-BRETAGNE

Athens, 17 December, 1965

Athènes, le 17 décembre 1965

Monsieur le Ministre,

Monsieur le Ministre,

I have the honour to inform Your Excellency that in response to the requests of the Royal Hellenic Government and in order to facilitate the

J'ai l'honneur de vous faire savoir que pour donner suite à la demande du Gouvernement royal hellénique et en vue de faciliter la tâche du Comité

¹ Came into force on 19 February 1966, upon the payment by the Greek Government to the British Embassy at Athens of the estimated cost of transferring the said cemetery from its existing site and of its re-establishment in its new position, in accordance with the provisions of the said notes

¹ Entré en vigueur le 19 février 1966, après paiement par le Gouvernement grec à l'Ambassade de Grande-Bretagne à Athènes du coût estimatif du transfèrement dudit cimetière et de sa réinstallation à son nouvel emplacement, conformément aux dispositions des dites notes.

requirements of the Greek Olympic Committee, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, in conjunction with the Government of the French Republic, desire to restore to the Royal Hellenic Government as an outright gift the land on which the Anglo-French Crimean War Cemetery at New Phaleron is situated, the joint property of the Government of the United Kingdom and the Government of the French Republic by the gift of the Royal Hellenic Government confirmed by the Greek law of the 30th of April, 1858. The land which the Government of the United Kingdom and the Government of the French Republic desire to restore to the Royal Hellenic Government comprises an area of 21,630 (twenty one thousand six hundred and thirty) square metres as shown on the plan¹ annexed to the present Note.

The Government of the United Kingdom in conjunction with the Government of the French Republic propose to restore this land to the Royal Hellenic Government on the following conditions :

- (a) The Royal Hellenic Government shall agree to the transfer of the Anglo-French Crimean War Cemetery from its existing site at New Phaleron to a site situated within the boundaries of the Commonwealth War Cemetery at Kalamaki in its north-east corner, which the Commonwealth War Graves Commission have agreed to make available for this purpose. The exact situation and boun-

olymptique grec, le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, conjointement avec le Gouvernement de la République française, se propose de rétrocéder, à titre gracieux, au Gouvernement royal hellénique, le terrain sis au Nouveau Phalère, actuellement occupé par le cimetière franco-britannique de la guerre de Crimée. Ce terrain, qui avait été donné en copropriété aux Gouvernements britannique et français par le Gouvernement royal hellénique, en conformité des dispositions de la loi grecque du 30 avril 1858, mesure 21 630 (vingt et un mille six cent trente) mètres carrés, ainsi qu'il apparaît sur le plan¹ joint en annexe à la présente note.

Les Gouvernements britannique et français proposent de rétrocéder le terrain dont il s'agit au Gouvernement royal hellénique aux conditions ci-après :

- a) Le Gouvernement royal hellénique autorisera le transfèrement du cimetière franco-britannique de la guerre de Crimée de son emplacement actuel au Nouveau Phalère à un nouvel emplacement compris dans les limites du cimetière militaire du Commonwealth à Kalamaki et situé dans l'angle nord-est de ce cimetière, emplacement que la Commonwealth War Graves Commission consent à rendre dis-

¹ See p. 40 of this volume

¹ Voir p. 40 de ce volume

daries of this site shall be determined by the Commonwealth War Graves Commission in agreement with the Government of the United Kingdom and the Government of the French Republic.

- (b) The Royal Hellenic Government shall arrange for the payment to the British Embassy of all the costs of transferring the cemetery from its existing site, and of its re-establishment in its new position at Kalamaki, in accordance with the attached estimate.
- (c) This agreement shall take effect on the payment to the British Embassy of Drs.131,050 (one hundred and thirty one thousand and fifty drachmae), the estimated cost of the work. The Royal Hellenic Government shall arrange for the payment of any excess of the actual expenditure over the estimate to British Embassy on completion of the work.
- (d) The actual work of transferring the cemetery, including the monuments and any existing remains, will be carried out by representatives of the Commonwealth War Graves Commission as Agents of the Government of the United Kingdom and the Government of the French Republic.

If the above proposals are acceptable to the Royal Hellenic Government, I have the honour to suggest that this Note and Your Excellency's reply to that effect, together with the Notes in similar terms exchanged between the Government of the French Republic

ponible à cet effet. Les limites exactes de ce nouvel emplacement seront déterminées par cette Commission en accord avec les Gouvernements britannique et français.

- b) Le Gouvernement royal hellénique fera le nécessaire pour assurer le paiement à l'Ambassade de Grande-Bretagne de la totalité des frais de transfèrement ainsi que de la nouvelle installation du cimetière à Kalamaki, suivant devis annexé à la présente note.
- c) Le présent accord prendra effet dès que la somme de 131 050 (cent trente et un mille cinquante) drachmes, correspondant à l'estimation actuelle du coût des travaux, aura été versée à l'Ambassade de Grande-Bretagne. Dans le cas où le coût réel dépasserait les prix du devis estimatif, le Gouvernement royal hellénique ferait le nécessaire pour assurer le paiement de l'excédent à l'Ambassade de Grande-Bretagne, à l'achèvement des travaux.
- d) Le transfèrement du cimetière, comprenant les monuments et les ossements, sera réalisé par les représentants de la Commonwealth War Graves Commission, agissant en qualité d'agents des Gouvernements britannique et français.

Si les propositions ci-dessus rencontreraient l'agrément du Gouvernement royal hellénique, je suggérerais que la présente note et la réponse de Votre Excellence, ainsi que les lettres rédigées en termes identiques, échangées entre le Gouvernement royal

and the Royal Hellenic Government shall constitute an agreement in this matter the Government of the United Kingdom and the Government of the French Republic of the one part and the Royal Hellenic Government of the other.

I avail myself, Monsieur le Ministre, of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

R. A. SYKES
Chargé d'Affaires

APPENDIX A

ESTIMATE OF COST OF WORK TO BE CARRIED OUT IN REMOVING THE ANGLO-FRENCH CRIMEAN CEMETERY IN ATHENS TO A NEW COMMEMORATIVE SITE IN PHALERON WAR CEMETERY

Take down and re-erect on new site the following Memorials, including carting, new foundations, and repair where necessary

Item	Dr.
1. Anglo-French Brigade Memorial	7,800
2. No. 6 French Memorials	18,200
3. No. 6 British Memorials	18,100
4. Provide new gateway in boundary walling of Phaleron War Cemetery, including erection of two new stone piers and concrete threshold, and supplying and fixing wrought iron gate	6,480
5. Break up and pile remaining markers on old site, including defacing all inscriptions to render them illegible	3,000

hellénique et le Gouvernement français, fussent considérées comme constituant à ce sujet un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement de la République française, d'une part, et le Gouvernement royal hellénique, d'autre part.

Je saisis cette occasion, etc.

R. A. SYKES
Chargé d'affaires

APPENDICE A

COÛT ESTIMATIF DES TRAVAUX RELATIFS AU TRANSFÈREMENT DU CIMETIÈRE FRANCO-BRITANNIQUE DE LA GUERRE DE CRIMÉE À ATHÈNES À UN NOUVEL EMPLACEMENT COMMÉMORATIF DANS LES LIMITES DU CIMETIÈRE MILITAIRE DU PHALÈRE

Enlèvement et réinstallation des monuments ci-après y compris leur transport, la construction de nouvelles fondations et, le cas échéant, leur réparation

	Drachmes
1 Monument de la Brigade franco-britannique	7 800
2. 6 monuments français	18 200
3. 6 monuments britanniques	18 100
4. Aménagement d'une nouvelle entrée dans l'enceinte du Cimetière militaire du Phalère, y compris l'installation de deux piliers en pierre et d'un seuil en béton et fourniture et mise en place d'une grille en fer forgé	6 480
5. Casse et mise en tas des plaques commémoratives demeurant sur l'ancien emplacement, avec l'effaçage de toutes les inscriptions de manière à les rendre illisibles	3 000